

Bettina Wegner
Dipl.-Fachübersetzerin (BDÜ)

Gumbinnenweg 4
D-31141 Hildesheim
Tel. +49 (0) 51 21 / 87 68 56
Fax +49 (0) 51 21 / 87 69 53
bettina.wegner@wegnerb.de
<http://www.wegnerb.de/>

Curriculum Vitae

Qualifications:

- Degree (diploma) in Technical Translation (*Fachübersetzen*, now *Internationale Fachkommunikation, IFK*), [University of Hildesheim](#) in 1990 and 1995

Languages: English, French (1990), Spanish (1995)

Mother tongue: German

Technical fields: Mechanical Engineering, electrical engineering, IT, data processing

- Additional two-year course and qualification in technical writing (1995)
- Graduation of secondary school in Höxter, Abitur (similar to GCE "A" level) (1985)

Professional experience

- Since 1993 work as freelance technical translator for the three mentioned languages and technical writer
- Work as freelance lecturer for languages and computer training in different companies
- Work as lecturer at university of Hildesheim (1999/2000): Creation of translations with the help of computer aided systems with explication and presentation of the different application programs
- Employment as technical translator at Blaupunkt Werke GmbH in Hildesheim (1990 – 1993)

Organizations

- Member of **BDÜ**
BDÜ ([Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V.](#)) is the German professional association of translators and interpreters
- Member of **iplus**
iplus ([iplus alumni e.V.](#), Hildesheim) is the association of former students and friends of the linguistic courses of studies at the University of Hildesheim

Languages

- Comprehensive, professional knowledge of English, French, Spanish (university degree)
- Profound knowledge of Latin (Advanced Latinum certificate)
- Basic knowledge of Ancient Greek



Specializations

- **Mainly technical translations for the special fields of mechanical and electrical engineering as well as data processing.**
- Software localizations (help files, string files, *.rtf files ...),
- Hardware and software manuals, computer technology, technical descriptions, manuals, technical specifications, semiconductor technology, hybrid production, consumer electronics, quality assurance, communication and radio engineering automobile technology, mechanical engineering, industrial automation processes and systems etc.
- Translation of texts in the range of industrial and medical systems and applications above all concentrating on industrial tools and working machines
- Translations on a regular base in the range of IT, Network, Internet, Security topics, etc.
- Translation of marketing-oriented texts for promotional campaigns (e.g. brochures, data sheets etc.)
- Translations in the field of patent law for technical applications

Additional information and references to be found on my website under www.wegnerb.de or upon request.

Hildesheim, July 14, 2019
